



Syllabus

for course at first level

Translation into Swedish II
Översättning till svenska II

30.0 Higher Education
Credits
30.0 ECTS credits

Course code:	TTA205
Valid from:	Autumn 2012
Date of approval:	2012-03-14
Department	The Department of Swedish Language and Multilingualism
Main field:	Translation Studies
Specialisation:	G2F - First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Decision

This syllabus was adopted by the board of the Faculty of the Humanities on 14 of March 2012.

Prerequisites and special admittance requirements

Interpretation and Translation I.

Course structure

Examination code	Name	Higher Education Credits
ÖVER	Basics of Translation	10
ÖTAL	Text Analysis	7.5
ÖVTE	Translation Theory I	7.5
YRÖV	Professional Skills	5

Course content

The course is vocational and provides basic knowledge of professional translation, especially the translation of non-fictional texts. The course is aimed at students who wish to translate into Swedish from a language of their choice, typically students with Swedish as their first language. It is the students' responsibility to make sure their skills in both the source language and the target language meet the course requirements. The course comprises both theoretical elements and practical exercises. It also discusses theoretical and ethical aspects of translation and prepares students to analyse and work with different text genres. You will work with terminology, technical language, and information retrieval. The focus of the exercises and the assessment is on the working process, and the teachers will thus not be able to give language-specific contrastive comments in their teaching, nor consider such aspects in their assessments. The students will work with different combinations of languages, and the pedagogy will be adapted to the conditions of such a group of students. You will choose which language you want to translate from in your training, but you should not change

languages during the course.

Learning outcomes

Having completed the course, the student has gained basic skills in professional translation with the target language being Swedish and especially the translation of non-literary texts. The student can carry out translation assignments in a range of common genres. The student can seek, evaluate and manage information and terminology. The student has a profound knowledge of the analytical and theoretical tools required for professional practice.

Education

The education comprises of lectures, seminars and exercises. The course is held subject to the availability of resources.

Forms of examination

The course is assessed in the following manner:

a. The modules are assessed by presentations, hand-in assignments and written examinations, both individually and in groups.

b. Grades are given according to a criterion referenced seven-point scale:

A: Excellent

B: Very good

C: Good

D: Satisfactory

E: Adequate/Pass

Fx: Insufficient

F: Fail

c. The grading criteria for the course are announced in writing at the beginning of the course.

d. A grade of at least E on all modules is required in order to obtain the grade of E for the whole course.

e. In order to obtain at least a grade of E, a student who has obtained an F or Fx has the right to additional four tests, provided the course is still offered. A student, who has received the grade of E or higher may not repeat tests in order to get a higher grade.

A student, who has received the grade Fx or F twice on a given test and by the same examiner can, on application, be granted a new examiner, unless there are specific reasons against it. The application should be addressed to the board of the Institute.

Interim

Students have the right to be examined according to the present course syllabus once per semester for a three-semester period, if the course is no longer offered or its contents have been essentially revised. However, the restrictions regarding the right to be re-examined still hold. For information about transitional rules for courses in the older pre-Bologna system, the student counsellor at the institute should be contacted.

Limitations

The course cannot be included in the same degree together with another passed course, whose content wholly or partly overlaps with this course.

Misc

Students who have passed the course may on request receive a course certificate.

Required reading

Information about required literature for the course can be found on the website of the Institute www.tolk.su.se.